



ᑲᑎᑲᑦ ᑕᑦᑎᑦᑲᑦᑲᑦ ᑕᑦᑎᑦᑲᑦᑲᑦ ᑕᑎᑲᑦᑲᑦ
Comité consultatif de l'environnement Kativik
Kativik Environmental Advisory Committee

Procès-verbal de la 120^e réunion

(Approuvé)

Dates : Les 14 et 15 juillet 2009

Lieu : Ivujivik, Salle de réunion des aînés

Sont présents :

Nommés par l'Administration régionale Kativik (ARK) :

Michael Barrett, président
Adamie Kalingo

Nommé par le gouvernement du Canada :

Gilles H. Tremblay
[nomination à recevoir]

Nommés par le gouvernement du Québec :

Jean Couture
Paule Halley
Sylvie Létourneau

Secrétaire exécutif :

Gregory Brown

Sont absents :

Charlie Arngak, membre nommé par l'ARK
Claude Abel, vice-président, membre nommé par le gouvernement du Canada

Invités :

Aucun invité

1. Ouverture de la réunion et adoption de l'ordre du jour

La 120^e réunion du Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) débute à 18 h 00, le 14 juillet 2009, dans la salle de réunion des aînés à Ivujivik. Le président invite les membres à suggérer des changements à l'ordre du jour. Proposé et appuyé, l'ordre du jour est adopté à l'unanimité. La réunion se déroule donc selon l'ordre du jour qui apparaît ci-dessous.

1. Ouverture de la réunion et adoption de l'ordre du jour
2. Adoptions des procès-verbaux des 118^e et 119^e réunions
3. Budget, secrétariat et membres
 - a. Budget
 - b. Membres
 - c. Règles de régie interne
 - d. Secrétariat
 - e. Rapport annuel 2008-2009
4. Affaires découlant de la 119^e réunion et correspondance
 - a. Plan Nord: réponse du premier ministre Jean Charest
 - b. Infrastructures de transport au Nunavik
5. Stratégie minérale du Québec
6. Suites du Chapitre 23 de la CBJNQ
7. Parcs et aires protégées
 - a. Pingualuit
 - b. Biodiversité
8. Gestion des matières résiduelles
 - a. Règlement sur l'enfouissement et l'incinération des matières résiduelles
 - b. Groupe de travail
9. Qualité de l'eau potable
10. Changements climatiques
11. Déversement d'huiles usées au Nunavik
12. Questions diverses
 - a. Site Internet du CCEK
13. Dates et lieu de la prochaine réunion

2. Procès-verbaux de la 118^e et 119^e réunion

Le comité attend la traduction française des procès-verbaux de la 118^e et 119^e réunions. Par conséquent, leur révision et leur adoption sont remises à la 121^e rencontre. Les membres exigent de recevoir en même temps par courriel, d'une part, la version française et anglaise des procès-verbaux et, d'autre part, les versions bilingues de l'ordre du jour.

3. Budget, secrétariat et membres

a) Budget

Le comité n'a toujours pas reçu son financement annuel.

b) Membres

Le CCEK souhaite la bienvenue à un nouveau membre, M. Adamie Kalingo. Adamie possède plus de 30 années d'expérience dans les services publics et dans les comités, notamment comme maire de Ivujivik et comme gestionnaire municipal. Il travaille maintenant avec l'Institut culturel Avataq sur un projet lié à la langue Inuktitut.

Les membres discutent aussi de l'absence continue du troisième membre fédéral. Une des préoccupations du CCEK est de maintenir le quorum des réunions pour assurer le bon fonctionnement du comité.

Pour une troisième année consécutive, la présidence du comité sera assumée par M. Michael Barrett. De plus, l'ARK devrait nommer prochainement le membre qui occupera la vice-présidence du comité.

c) Règles de régie interne

Le président propose que le comité considère la possibilité de modifier les règles concernant la nomination du président et du vice-président. Dans le passé, les procédures pour l'ARK et le gouvernement du Canada ont bien fonctionné. Cependant, le gouvernement du Québec a tardé à nommer le président du CCEK lors de la dernière année. Quelques membres pensent que la procédure de nomination pour les membres provinciaux devrait changer. Comme tel, les membres discutent des solutions possibles pour améliorer le processus de sélection du président et du vice-président.

d) Secrétariat

Le secrétaire exécutif, M. Gregory Brown, annonce qu'il quittera ses fonctions le 13 août prochain dans le but de poursuivre ses études. Les membres discutent des difficultés de recruter une personne pour occuper le poste de secrétaire exécutif. Certains pensent que le CCEK devrait revoir les objectifs du poste et la description de l'emploi pour qu'ils attirent un plus grand nombre de candidats. Par ailleurs, le président informe les membres qu'il serait difficile de trouver un logement pour le nouveau secrétaire avant janvier 2010. Dans la mesure où il serait difficile de trouver rapidement un secrétaire à temps plein, les membres proposent de recruter temporairement une personne pour assurer le fonctionnement du comité.

e) Rapport annuel 2008-2009

Le secrétaire commencera la rédaction du rapport annuel de 2008-2009. Cependant, il est peu probable qu'il puisse le compléter avant son départ. Les membres du CCEK mentionnent que sa finalisation sera résolue au cours d'une prochaine téléconférence. De plus, les membres soulignent qu'un contrat pourrait être attribué à une personne en vue de finaliser le rapport annuel.

4. Affaires découlant de la 119^e réunion et correspondance

a) Plan Nord: réponse du premier ministre Jean Charest

En février 2009, le CCEK a transmis, au premier ministre Jean Charest, une lettre concernant le Plan Nord du gouvernement du Québec. Le 12 mai 2009, le ministre Pierre Corbeil a répondu au nom du gouvernement. Sa lettre mentionne qu'il prend acte de nos demandes et « qu'il conviendra avec les Inuits et les Premières nations concernées du meilleur processus pour les assurer de la prise en compte de leurs droits, intérêts et préoccupations ». Les membres du CCEK proposent de transmettre une nouvelle lettre à Mme Nathalie Normandeau qui est maintenant la ministre des Ressources naturelles et de la Faune et donc responsable du Plan Nord. Cette lettre vise à rappeler que le CCEK souhaite être consulté sur les projets entourant l'élaboration et la mise en oeuvre du Plan Nord.

b) Infrastructures de transport au Nunavik

Une lettre a été transmise au MRNF en avril 2009 pour rappeler que le CCEK est préoccupé par la multiplication des infrastructures de transport, telles que les routes, les quais et les pistes d'atterrissage, par les diverses compagnies réalisant des projets dans la région.

5. Stratégie minérale du Québec

En juin 2009, le MRNF a publié la Stratégie minérale du Québec. Les membres conviennent que cette stratégie est importante pour le développement du nord québécois et que le CCEK doit transmettre ses commentaires sur le document. Une des principales lacunes de la stratégie est qu'elle ignore l'existence des régimes de protection de l'environnement s'appliquant en milieu nordique, à savoir ceux prévus aux chapitres 22 et 23 de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ). Une lettre sera préparée à l'attention de la ministre des Ressources naturelles et de la Faune.

6. Suites du Chapitre 23 de la CBJNQ

Le secrétaire exécutif indique qu'il a transmis aux parties l'avis du CCEK intitulé « *Renforcement de la procédure d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social au Nunavik* ». À ce jour, aucune réponse n'a été reçue à la suite de sa diffusion. Un membre mentionne, par ailleurs, que l'avis transmis comportait des erreurs mineures. On demande alors au secrétaire de les éliminer et de publier le document dûment corrigé sur le site Internet du comité.

7. Parcs et aires protégées

a. Pingualuit

Le président présente un bilan provisoire des visites effectuées au parc des Pingualuit. Environ une cinquantaine de touristes de l'extérieur auraient visité le parc alors qu'environ 400 personnes auraient visité le centre d'interprétation de Kangiqsujuaq situé à une centaine de kilomètres du cratère du Nouveau-Québec. Il mentionne notamment l'expérience positive des étudiants inuits qui ont visité le parc. De plus, le parc s'est vu décerner un prix, en mai 2009, pour son exposition permanente sur le patrimoine inuit et les ressources naturelles du territoire.

b. Biodiversité

Il y a un an, un projet d'Atlas de la biodiversité du Québec nordique a été annoncé. Ce projet est financé par la Fondation Prince Albert II de Monaco, le MDDEP et le Consortium Ouranos. Les membres désirent obtenir plus de renseignements sur ce projet et souhaitent inviter une personne du MDDEP à cet effet.

8. Gestion des matières résiduelles

a. Règlement sur l'enfouissement et l'incinération des matières résiduelles

En juin dernier, le CCEK a transmis une lettre au MDDEP dans laquelle il remet en question, pour le Nunavik, l'application de l'article 99 du Règlement sur l'enfouissement et l'incinération des matières résiduelles. Cet article porte sur l'obligation de brûler les matières résiduelles. Lors du brûlage de ces matières, il y a souvent une odeur de fumée dans les communautés, ce qui amène des impacts négatifs sur la qualité de l'air ambiant et sur la santé de la population. De plus, un panache de fumée est souvent visible dans les communautés. Les membres identifient les déchets les plus problématiques pour le Nord et discutent des méthodes alternatives d'élimination des matières résiduelles.

b. Groupe de travail

Des membres sont préoccupés par le suivi des travaux du Groupe de travail sur la gestion des matières résiduelles. Depuis le départ de Nancy Dea, le CCEK n'y est plus représenté et manque d'information sur les activités en cours. Les rencontres du Groupe de travail étaient propices au partage d'information, aux discussions et à la recherche de solutions. Le sujet sera discuté à la prochaine rencontre du CCEK.

9. Qualité de l'eau potable

Le CCEK a reçu en juillet 2009 une version préliminaire du rapport final concernant le projet de nettoyage des réservoirs d'eau résidentiels, soit une recherche dirigée par Benoit Barbeau. Les membres examinent le document et demandent que des précisions y soient apportées, notamment que les limites de l'étude soient clarifiées et identifiées et que la justesse des résultats soit revue en fonction des changements de méthodologie qui ont eu cours durant l'expérimentation. Ils demandent également que les recommandations des chercheurs soient ajoutées aux conclusions du rapport. Avant de rendre le rapport public, les membres s'entendent sur la démarche à suivre : i) demander aux chercheurs d'apporter les modifications au document; ii) remettre le document aux commanditaires et à la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik pour qu'ils le commentent.

10. Changements climatiques

Les membres discutent de deux programmes de soutien à la réalisation de projets liés aux impacts des changements climatiques sur l'environnement.

i) Le ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord a un programme de financement pour surveiller et mesurer les changements climatiques affectant les communautés. Par exemple, des activités d'inventaire de la glace ont déjà été réalisées près de Kuujuaq grâce à cette aide.

ii) Le programme Climat municipalité du MDDEP offre un soutien financier au milieu municipal pour la réalisation ou la mise à jour d'inventaires d'émissions de gaz à effet de serre, l'élaboration de plans d'action visant leur réduction et la

conception d'un plan d'adaptation. L'ARK est admissible à ce programme d'aide financière.

11. Déversement d'huiles usées au Nunavik

Le secrétaire informe les membres de diverses problématiques liées au déversement d'huiles usées au Nunavik. Le CCEK assurera un suivi de ce problème environnemental.

12. Questions diverses

a. Site Internet du CCEK

Les membres ont demandé au secrétaire de mettre à jour le site Internet, en s'assurant que les versions anglaise et française sont identiques. Il doit notamment ajouter les derniers procès-verbaux, les avis récents produits et modifier les informations concernant l'organisation du CCEK.

13. Dates et lieu de la prochaine réunion

La 121^e réunion du CCEK aura lieu les 27 et 28 octobre 2009 à Québec.

Stéphanie Benoit
Secrétaire exécutive



ᑕᑎᑕᑦ ᑕᑎᑎᑦᑕᑦ ᑕᑎᑎᑦᑕᑦ ᑕᑎᑎᑦᑕᑦ
Comité consultatif de l'environnement Kativik
Kativik Environmental Advisory Committee

Minutes of the 120th meeting

(Approved)

Date: July 14 and 15, 2009

Place: Ivujivik, elders meeting hall

Present:

Kativik Regional Government (KRG) appointees:

Michael Barrett, Chairperson
Adamie Kalingo

Government of Canada appointee:

Gilles H. Tremblay
[appointee name to be received]

Québec government appointees:

Jean Couture
Paule Halley
Sylvie Létourneau

Executive Secretary

Gregory Brown

Absent:

Charlie Arngak, KRG appointee
Claude Abel, Vice-Chairperson, Government of Canada appointee

Guests:

None.

1. Call to order and adoption of agenda

The 120th meeting of the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) began at 6 p.m., on July 14, 2009, in the elders meeting hall in Ivujivik. The Chairperson invited the members to suggest changes to the agenda. Proposed and seconded, the agenda was adopted unanimously. The meeting therefore took place in accordance with the agenda shown below.

1. Call to order and adoption of agenda
2. Adoption of the minutes of the 118th and 119th meetings
3. Budget, secretariat and members
 - a. Budget
 - b. Members
 - c. Internal management rules
 - d. Secretariat
 - e. Annual report, 2008–2009
4. Business arising from the 119th meeting and correspondence
 - a. Northern Plan: Response from the office of the Québec Premier
 - b. Transportation infrastructure in Nunavik
5. Québec Mineral Strategy
6. Follow-up on Section 23 of the JBNQA
7. Parks and protected areas
 - a. Parc national des Pingualuit
 - b. Biodiversity
8. Waste management
 - a. Regulation: Landfilling and Incineration of Residual Materials
 - b. Working Group on Waste Management in Nunavik
9. Drinking water quality
10. Climate change
11. Used oil spills
12. Miscellaneous
 - a. KEAC website
13. Date and place of the next meeting

2. Adoption of the minutes of the 118th and 119th meetings

The French translation of the minutes of the 118th and 119th minutes were not complete. Therefore, the review and adoption of these minutes was postponed to the 121st meeting. The members asked to receive in a single email the English and French versions of the minutes as well as future agendas.

3. Budget, secretariat and members

a. Budget

The KEAC has not yet received its annual funding for its fiscal year.

b. Members

The members welcomed Adamie Kalingo to his first KEAC meeting. Adamie has more than 30 years experience in public service and on committees that was gained while he was mayor of the Northern Village of Ivujivik as well as municipal manager. He is currently working with the Avataq Cultural Institute on an Inuktitut (Inuit-language) project.

The members also discussed the repeated absence of a third federal appointee. One of the concerns raised involves the difficulty in maintaining the quorum at meetings necessary for KEAC activities.

For a third consecutive year, Michael Barrett will act as KEAC Chairperson. As well, the KRG will shortly announce its appointment to the position of Vice-Chairperson.

c. Internal management rules

The Chairperson proposed that the members consider the possibility of amending the KEAC's internal management rules for the appointments of chairperson and vice-chairperson. In the past, KRG and the Government of Canada procedures have worked well. On the part of the Québec government, however, last year the appointment of the chairperson took some time. A few members felt that the appointment procedure for Québec members should be changed. The members discussed ways of improving the procedure for appointing the chairperson and vice-chairperson.

d. Secretariat

The Executive Secretary announced that he will resign from his position on August 13 in order to return to his studies. The members discussed the difficulties involved in recruiting an individual for the executive secretary position. Some members felt that the position's objectives and job description should be reviewed in order to interest more candidates. The Chairperson informed the members that it would be difficult to find housing for the new executive secretary before January 2010. In the event that it is difficult to quickly recruit a permanent candidate for the position, it was suggested that someone be hired temporarily to ensure the continued operation of the KEAC.

e. Annual report, 2008–2009

The Executive Secretary will begin drafting the annual report for 2008–2009. Notwithstanding, it is unlikely that the work will be completed before his departure. The members decided that the matter would be discussed further during an upcoming telephone conference. Moreover, the members agreed that the preparation of the annual report could be outsourced.

4. Business arising from the 119th meeting and correspondence

a. Northern Plan: Response from the Québec Premier

In February, the KEAC transmitted a letter to Premier Jean Charest concerning the Québec government's Northern Plan. On May 12, the Minister of Aboriginal Affairs Pierre Corbeil responded on behalf of the Québec government. His letter

indicated that the KEAC's suggestions had been noted and that he "will come to an agreement with the Inuit and the First Nations concerned on the best method to ensure that their rights, interests and concerns are taken into account" The members proposed to transmit a new letter to Nathalie Normandeau who is the newly appointed Minister of Natural Resources and Wildlife. In this capacity, she is responsible for the Northern Plan. The letter will reiterate that the KEAC would like to be consulted on the projects related to the development and implementation of the Northern Plan.

b. Transportation infrastructure in Nunavik

A letter was transmitted to the *ministère des Ressources naturelles et de la Faune* (natural resources and wildlife, MRNF) in April 2009 reiterating that the KEAC is concerned by the increasing number of transportation infrastructure, such as roads, wharves and landing strips, being developed by the various companies with projects in the region.

5. Québec Mineral Strategy

In June, the MRNF released the Québec Mineral Strategy. The members agreed that this strategy is important for the development of Northern Québec and that the KEAC should transmit any related comments. One of the major shortcomings of the strategy is its disregard for Northern environmental protection regimes, specifically those contained in sections 22 and 23 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA). A letter, addressed to the Minister of Natural Resources and Wildlife, will be prepared.

6. Follow-up on Section 23 of the JBNQA

The Executive Secretary stated that he had transmitted to the parties the KEAC position paper concerning the strengthening of the environmental and social impact assessment and review procedure in Nunavik. To date, no response has been received concerning the position paper. One member mentioned that minor errors appeared in the position paper that was transmitted. The members asked the Executive Secretary to correct the errors and to post the position paper on the KEAC's website.

7. Parks and protected areas

a. Parc national des Pingualuit

The Chairperson presented an overview of visitor activities. Approximately 50 tourists from outside the region have visited the park and 400 people have visited the interpretation centre located in Kangiqsujuaq, 100 km from the park.

The Chairperson also spoke of the enthusiastic response of Inuit students who visited the park. In May, the park was presented an award for the permanent exhibit on Inuit heritage and natural resources of the territory.

b. Biodiversity

A year ago, a biodiversity atlas project for Northern Québec was announced. The project is financed in part by a foundation set up by Prince Albert of Monaco, the MDDEP and the Ouranos Consortium. The members asked to receive more information and discussed inviting an MDDEP representative to speak to them more about the project.

8. Waste management

a. Regulation: Landfilling and Incineration of Residual Materials

In June, the KEAC transmitted a letter to the MDDEP concerning the purpose of section 99 of the *Regulation respecting the Landfilling and Incineration of Residual Materials*. The section requires waste to be burned. Such burning however often produces odours in the communities, negatively impacting on the ambient air and public health. Smoke produced by the burning can also be seen in the communities. The members identified the most problematic waste in the North and discussed alternative disposal methods.

b. Working Group on Waste Management in Nunavik

Some of the members are concerned with the uncertain direction of the Working Group on Waste Management in Nunavik. Since Nancy Dea's departure, the KEAC is no longer represented and is not being informed of ongoing activities. The meetings of the Working Group fostered the sharing of information, discussions and the search for solutions. This topic will be discussed further at the KEAC's next meeting.

9. Drinking water quality

In July, the KEAC received a preliminary version of the final report for the project on residential drinking water tank cleaning. The research project is headed by Benoit Barbeau. The members studied the document and asked for clarifications to be made. The parameters of the research must be clarified and the validity of the results must be reviewed in light of the changes in methodology made during the course of the project. The members also asked that the researchers' recommendations be added to the report. Before the report is released, the members agreed that the following steps should be taken: i) ask the researchers to make the necessary changes to the document; ii) submit the document for

review to the project's sponsors and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services.

10. Climate change

The members discussed two programs that target research on the impacts of climate change on the environment.

i) Indian and Northern Affairs Canada has a funding program for monitoring and measuring the impacts of climate change on communities. Ice monitoring activities have, for example, already been carried out near Kuujuaq in this manner.

ii) The MDDEP's *Climat municipalit * (municipal climate) program provides financial support to municipalities to conduct or update inventories on greenhouse-gas emissions, as well as to develop emission reduction action plans and design an adaptation plan. The KRG is eligible for funding under this program.

11. Used oil spills

The Executive Secretary informed the members of various problems related to used oil spills in Nunavik. The KEAC plans to follow up on this important environmental problem.

12. Miscellaneous

a. KEAC website

The members asked the Executive Secretary to update the KEAC website, making sure that the English and French versions of the site are the same. In particular, the KEAC's latest meeting minutes and position papers must be posted and information concerning the KEAC's structure amended.

13. Date and place of the next meeting

The KEAC's 121st meeting will take place on October 27 and 28, 2009, in Quebec City.

Stéphanie Benoit
Executive Secretary